

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 227

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne, Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonns d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).  
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 199433-199476.  
Geschäftseröffnungsverbot. — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.  
Autorisation de liquidation (2 publications).  
Intergraf S. A. in Liquidation, Chur.  
Bilanzen — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weisungen der eidg. Alkoholverwaltung für die Gewährung von Beihilfen zur Verwertung von Kartoffeln. — Instructions de la régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour l'utilisation des pommes de terre. — Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la concessione di sussidi per l'utilizzazione di patate.  
Algérie: Organisation du commerce extérieur.  
République fédérale du Cameroun: Taxe sur les transactions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinstlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung erischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizweihen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1097)

Gemeinschuldner: Müller Karl, geb. 1912, von Brienz (BE), Maler, Inhaber der Einzelfirma J. K. Müller, Handel mit Heilmitteln und -apparaten, Künigenmatt 51, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Juli 1963.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 26. September 1963, um 14.30 Uhr, im Büro des Konkursamtes Wiedikon-Zürich.

Eingabefrist: bis 28. Oktober 1963.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Ct. de Berne Office des faillites, Delémont (1103)

Failli: Scheder Théodore, paveur, de La Scheulte, né en 1907, 17, route de Rossemaison, à Delémont.

Propriétaire des immeubles suivants: Feuillet N°s 839 et 1841 et copropriétaire des feuillet N°s 1721 et 834 du Ban de Delémont.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 septembre 1963.

Première assemblée des créanciers: lundi 7 octobre 1963, à 15 heures, à l'Hôtel du Lion d'Or, à Delémont (1<sup>er</sup> étage).

Délai pour les productions: 28 octobre 1963; pour l'indication des servitudes 28 octobre 1963.

#### Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1098)

Gemeinschuldnerin: Ring-Electric GmbH., Zürichstrasse 32 in Luzern nun Lindenstrasse 38a in Reussbühl, Gemeinde Littau, Rechtsnachfolgerin der Elektro-laushalt GmbH., Zürichstrasse 32 in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Konkursbetreibungen: 6. September 1963.

Eingabefrist: bis und mit 18. Oktober 1963.

N.B.: Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1102)

Gemeinschuldner: Kessler-Hügli Julius, Inhaber der Firma «Julius Kessler», Handel mit Nahrungs- und Genussmitteln, Mülhauserstrasse 141, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 2. September 1963.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 10. Oktober 1963, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumlengasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 28. Oktober 1963.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 10. Oktober 1963, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1099)

Das am 20. August 1963 über die Baugesellschaft Domus, Löwenstrasse 42, Zürich 1, eröffnete Konkursverfahren ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. September 1963 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls ein Gläubiger nicht bis zum 7. Oktober 1963 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für dessen Kosten einen Barvorschuss von Fr. 800.— (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1095)

##### Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über die Electrohaus A.-G., elektrische Apparate mit Sitz Hofstrasse 16 in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

#### Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Solothurn (1096)

Im Konkurs (stunmar. Verfahren) über Schönmann Emil, Emils sel., geb. 1909, Uhrmacher, Grabmattweg 262, in Selzach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG bei der obgenannten Amtsstelle einzureichen.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1104)

Failli: Sutel Robert, vêtements pour dames, précédemment Bd. Georges Favon 23 (dp) et rue Bellot 3 (app.), actuellement sans domicile ni résidence connus.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L. P. 268)

**Kt. St. Gallen** Konkursamt St. Gallen (1100)

Das Verfahren im nachbezeichneten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 19. September 1963 geschlossen worden:

Haupt-Seiffhart Adolf,

Hesa-Heizungen, Bogenstrasse 15, St. Gallen, nun Ruppen bei Altstätten (SG).

**Kt. Thurgau** Konkursamt Kreuzlingen (1101)

Gemeinschuldnerin: Kratzer-Ernst Antoinette, Frau, Graneggstrasse 11, Kreuzlingen.

Datum des Schlusses: 11. September 1963.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** Konkurskreis Thun (1105)

Schuldner: Ott Rudolf, Techniker, Bernstrasse 23a, in Steffisburg-Station, Post Thun.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten 1 von Thun: 12. September 1963.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.

Sachwalter: Werner Ruchti, Bücherexperte, Grosshöchstetten.

Eingabefrist: bis und mit 4. November 1963.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 13. November 1963, nachmittags 14 Uhr, in der Bernerhalle des Hotels Emmental, in Thun.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, beim Sachwalter.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Schaffhausen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

18. September 1963.

**Militärkommission der Christlichen Vereine Junger Männer der deutschsprachigen Schweiz**, bisher in Bern, Stiftung mit Sitz am jeweiligen Sitz der Geschäftsstelle (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1957, Seite 1119). Infolge Verlegung des Sitzes der Geschäftsstelle nach Zürich ist nun, wie die Aufsichtsbehörde am 1. Juni 1961 feststellte, Zürich Sitz der Stiftung. Die Stiftungsurkunde datiert vom 11. April 1942. Zweck der Stiftung ist die Förderung des sittlichen und geistlichen Wohles der Angehörigen der schweizerischen Armee in Friedens- und Kriegszeiten ohne Unterschied der Konfession und der politischen Zugehörigkeit. Sie sucht diesen Zweck zu verwirklichen durch die Errichtung und Leitung von alkoholfreien ständigen Soldatenheimen mit Lese-, Schreib- und Gesellschaftsräumen, durch die Errichtung und Ausrüstung von Schreib- und Lesestuben während der Instruktions- und Wiederholungskurse und während des aktiven Dienstes, durch die Versorgung der Einheiten mit Schreibmaterial, Lesestoff und Spielen, durch die Herausgabe und Verteilung von Flugschriften und Broschüren, welche geeignet sind, das sittliche und religiöse Leben der Soldaten zu heben, durch Veranstaltung von Vorträgen und besonderen Soldatenversammlungen, insbesondere auch Sammlung aller Soldaten, welche Mitglieder des CVJM sind oder ähnlichen Organisationen angehören, und durch irgendwelche andern Mittel, welche geeignet sind, den Zweck der Stiftung zu fördern. Organ der Stiftung ist die Verwaltung von mindestens sieben Mitgliedern. Präsident, Vizepräsident und Sekretär der Verwaltung führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Adolf Mathys, von und in Zürich, Präsident; Eduard Geering, von und in Basel, Vizepräsident, und Gottfried Geissberger, von Riiken (Aargau), nun in Zürich, Sekretär der Verwaltung, Domizil: Forchstrasse 58, in Zürich 8.

18. September 1963.

**Pensionskasse für die Angestellten der Micafil A.-G.**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1962, Seite 3620). Die Unterschrift von Alfred Zaugg und die Prokura von Walter Fritz sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Rätus Müller, von Küblis (Graubünden), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Gerhard, von Brittnau (Aargau), in Würenlos (Aargau), Domizil: Badenerstrasse 780, in Zürich 9 (bei der Firma Micafil AG.).

18. September 1963.

**Arbeiter-Pensionskasse der Micafil AG**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 291 vom 15. Dezember 1962, Seite 3620). Die Prokuren von Alfred Zaugg und Walter Fritz sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist neu erteilt an: Hans

Gerhard, von Brittnau (Aargau), in Würenlos (Aargau), und Dr. Rätus Müller, von Küblis (Graubünden), in Zürich, Domizil: Badenerstrasse 780, in Zürich 9 (bei der Micafil AG.).

18. September 1963.

**Personalwohlfahrtsfonds der Micafil AG**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1962, Seite 3620). Die Prokuren von Alfred Zaugg und Walter Fritz sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Rätus Müller, von Küblis (Graubünden), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Gerhard, von Brittnau (Aargau), in Würenlos (Aargau), Domizil: Badenerstrasse 780, in Zürich 9 (bei der Firma Micafil AG.).

18. September 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Ehemio A.G.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. August 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer, Angehörigen und Hinterlassenen der Firma Ehemio A.G., in Zürich, sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und gegebenenfalls die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Paul Eberle, von Flunus, in Unterengstringen, Präsident des Stiftungsrates, Kollektivunterschrift zusammen mit dem Präsidenten führt Peter Rüttimann, von Zürich, in Amriswil, Geschäftsdomizil: Kornhausbrücke 5, in Zürich 5 (bei der Firma Ehemio AG.).

20. September 1963.

**Fürsorgestiftung der Firma Gebrüder Schneidinger**, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. August 1963 eine Stiftung. Zweck der Stiftung ist der Schutz der Mitarbeiter der Firma Gebrüder Schneidinger, Zürich, sowie ihrer Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von zwei bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen: Dagobert Schneidinger, Präsident, und Willy Schneidinger, Mitglied des Stiftungsrates, beide von Winterthur, in Zürich. Domizil: Gotthardstrasse 21, in Zürich 2 (bei der Firma Gebrüder Schneidinger, Zürich).

20. September 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Isler, Metzgerei-Werkzeuge**, Winterthur, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 6. August 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Karl Isler», in Winterthur, und dessen Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Ableben, Krankheit, Unfall, Invalidität und besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen: Karl Isler, von und in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates, und Käthe Isler, von und in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Wildbachstrasse 31, in Winterthur 1 (bei der Firma Karl Isler).

23. September 1963.

**Pensionsfonds des Personals der Imperial Chemical Industries (Export) Limited, Manchester, Filiale Zürich**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1963, Seite 1463). Rolf List, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Zollikon.

23. September 1963.

**Fürsorgestiftung der Schlächtereier und Fleischhandel A.G. in Zürich**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1954, Seite 1114). Mit Beschluss des Bezirksrates vom 30. August 1963 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die Schreibweise des Namens der Stiftung ist **Fürsorgestiftung der Schlächtereier und Fleischhandel A.G. in Zürich**.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

21. September 1963.

**Wohlfahrts- und Unterstützungsfonds der Haec A.G. Gümligen**, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1961, Seite 2150). Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Germain Crettol, von Randogne, in La Tour-de-Peilz.

23. September 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Dr. Otto Grogg, Christoffel-Apotheke und Drogerie**, Bern, in Bern (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1957, Seite 1896). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. November 1961, genehmigt am 31. Januar 1962 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 20. Februar 1962 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftung aufgelöst. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

23. September 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Radio Kilchenmann A.G., Wabern-Grünau**, in Köniz (SHAB. Nr. 266 vom 14. November 1959, Seite 3131). Die Unterschrift von Urs Müller ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt Hans Hasler, von Hasle bei Burgdorf, in Mühlethurnen. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Biel

20. September 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma ADRI A.G.**, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. September 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Stifterfirma in Alter oder bei Krankheit und Unfall sowie die Fürsorge zugunsten der Hinterbliebenen im Falle des Todes eines Arbeitnehmers. Als fürsorgerechtfertigte Hinterbliebenen gelten der überlebende Ehegatte, die Nachkommen, die Eltern sowie die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Sind keine dieser fürsorgerechtfertigten Hinterbliebenen vorhanden, so erhalten die gesetzlichen Erben des verstorbenen Arbeitnehmers - unter Ausschluss des Gemeinwesens - dessen persönliche Beiträge ohne Zins ausbezahlt. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Die Vertreter der Arbeitnehmer werden soweit möglich durch diese aus dem Personal gewählt. Alle übrigen Mitglieder des Stiftungsrates ernannt die Stifterin. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Adolf Ritter, von Hasle bei Burgdorf, in Biel, Präsident; Roger Adolf Paul Ritter, von Hasle bei Burgdorf, in Biel, Vizepräsident, und Eduard Bundeli, von Port, in Biel, Sekretär. Domizil der Stiftung: Eckweg 5, im Büro der Firma ADRI AG.

25. September 1963.

**Stiftung Propser-Gasser**, in Biel (SHAB. Nr. 283 vom 1. Dezember 1956, Seite 3052). Die Unterschrift von Fritz Röll ist erloschen. Max Vontobel ist nun Direktor der Filiale Biel der Kantonalbank von Bern und zeichnet wie bisher zu zweien. Neu wurde in die Stiftungsverwaltung gewählt Oskar Saladin, von Duggingen, in Leubringen; er zeichnet zu zweien.

**Bureau Langnau (Bezirk Signau)**

10. September 1963.

**Unterstützungsfonds der Emmenthaler-Blatt A.G.**, in Langnau im Emmental (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1961, Seite 2435). Aus dem Stiftungsrat ist der Vizepräsident Hans Adolf Heiniger infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde als Vizepräsident gewählt Hans Rudolf Läderach, des Adolf, von Worb, in Langnau im Emmental. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

18. September 1963.

**Hilfsfonds der Maschinenfabrik Bentler**, in Willisau-Stadt (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1945, Seite 1707). Laut Beschluss der kantonalen Stiftungsaufsichtsbehörde vom 11. Juli 1963 wurde das Statut teilweise geändert, wodurch folgende publikationspflichtige Tatsachen berührt werden: der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorgestiftung der Fa. E. Beutler A.G. Maschinenfabrik**, in Willisau-Stadt. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die im Statut näher umschriebenen Arbeitnehmer der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notfällen. Angehörige, Hinterlassene oder Personen, für die der Arbeitnehmer bis zuletzt gesorgt hat, gelten ebenfalls als Destinatäre. Organe sind der gemäss Art. 89 bis ZGB bestellte Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern, die Kontrollstelle sowie der «Fondsvorstand» von 3 Mitgliedern für die Angestellten und für die Arbeiter. Die Stiftung wird wie bisher mit Kollektivunterschrift vertreten durch Ernst Beutler, Präsident, und Gotthard Marbach, Mitglied des Stiftungsrates.

**Zug - Zoug - Zugo**

20. September 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Wurlitzer Overseas AG**, in Zug. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. August 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützung gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 2 Mitgliedern. Das eine Mitglied wird von der Stifterfirma bestimmt, das andere wird von den Destinatären aus ihrer Mitte gewählt. Dem Stiftungsrat gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Hans Scheidegger, von Zürich und Lützelflüh (Bern), in Zug, als Präsident, und Bruno Fischer, von Stetten (Aargau), in Zug, als Aktuar. Domizil: Industriestrasse 31 (bei der Stifterfirma).

24. September 1963.

**Personal-Versicherungsfonds der Metallwaren-Holding A.G.**, in Zug (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1962, Seite 279). Neues Domizil: Gubelstrasse 5 (bei der Metallwaren-Holding A.G.).

**Freiburg - Fribourg - Friborgo****Bureau d'Estavayer-le-Lac**

19 septembre 1963.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Produits Bossy S.A.**, à Cusset, commune de Montagny-les-Monts. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 24 mai 1963, une fondation. Elle a pour but de venir en aide au personnel de la société «Produits Bossy S.A.» à Cusset, commune de Montagny-les-Monts, en cas de vieillesse, de maladie, d'invalidité, d'accident et en cas de décès, ainsi qu'aux membres de la famille de l'employé ou de l'ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 à 5 membres, dont deux, respectivement trois sont nommés par la société fondatrice, et un, respectivement deux, par les bénéficiaires. La société fondatrice désigne un contrôleur des comptes. Le conseil de fondation est actuellement composé de trois membres qui sont: Henry Bossy, de Corcelles-près-Payerne, à Cusset, commune de Montagny-les-Monts, président; Edmond Bettex, de Combremont-le-Petit, à Corcelles-près-Payerne, vice-président; Francine Lager, fille d'Edmond, de Reckingon, à Payerne, secrétaire. La fondation est engagée par la signature individuelle du président, ou par la signature collective à deux du vice-président et de la secrétaire.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

2. September 1963.

**Stiftung des Verbandes Schweiz. Vieh-Importeure und der Genossenschaft für Vieh- und Fleischhandel für das Personal beider Gesellschaften**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 22. August 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal des Verbandes Schweiz. Vieh-Importeure und der Genossenschaft für Vieh- und Fleischhandel, sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus vier oder mehr Mitgliedern. Unterschrift führen die Mitglieder Alfred Goetschel, von Basel, Präsident; Dr. Lucien Levailant, von Basel, Vizepräsident; Walter Schmid, von Rubigen, Kassier, und Sekretär, und Max Rüdin, von Pfyn (Thurgau), alle in Basel. Präsident und Vizepräsident zeichnen zu zweien unter sich oder mit je einem der anderen. Domizil: Schützenmattstrasse 39.

23. September 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Obrist**, bisher in Binningen (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1963, Seite 708). Durch Urkunde vom 5. September 1963 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Sitz der Stiftung wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde des Kantons Basel-Landschaft vom 18. Juni 1963 nach Basel verlegt. Ursprüngliches Stiftungsstatutsdatum: 13. Dezember 1962. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall und anderweitig unverschuldeter Notlage.

Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Oskar Obrist-Wirz, Präsident; Anna Obrist-Wirz, beide von Riniken, und Walter Köhne, Aktuar, deutscher Staatsangehöriger, alle in Binningen. Domizil: Breisacherstrasse 1.

23. September 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma H. G. Poland A.G. Basel**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. August 1963 eine Stiftung. Zweck: die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Paul Heinrich Frei, von Aarau, in Reinach (Basel-Landschaft), Präsident; Trevor Peter Gordon Poland, britischer Staatsangehöriger, in Chiddingfold (Surrey, England), und Peter Kurz, von und in Basel. Domizil: Parkweg 35.

23. September 1963.

**Schülerstiftung**, in Basel (SHAB. Nr. 293 vom 13. Dezember 1952, Seite 3044). Die Unterschrift des Dr. Alfred Freyvogel ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das Mitglied der Kommission Dr. Nicolas Zahn, von und in Basel.

23. September 1963.

**Stiftung für Personalfürsorge der Spetzmann Kohlenimport A.G.**, Basel, in Basel (SHAB. Nr. 91 vom 25. April 1959, Seite 1189). Die Unterschrift des Stiftungsratsmitglieds Albert Sulzer ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das neue Stiftungsratsmitglied Ernst G. Lüthi, von Rohrbach bei Huttwil, in Basel. Er zeichnet zu zweien. Neues Domizil: Danmerkstrasse 49.

23. September 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Intercontrol A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1951, Seite 2147). Die Stiftung wird infolge Verteilung des Vermögens unter die Destinatäre mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 3. September 1963 im Handelsregister gelöscht.

23. September 1963.

**Stiftungsfonds Neptun**, in Basel (SHAB. Nr. 117 vom 23. Mai 1953, Seite 1256). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten Jakob Hecht ist erloschen. Das Mitglied Walter Wittmann, in Riehen, zeichnet nun als Präsident des Stiftungsrates zu zweien wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Ernst Levy, von Basel, in Arlesheim.

23. September 1963.

**Wohlfahrtsfonds Neptun**, in Basel (SHAB. Nr. 188 vom 15. August 1953, Seite 1984). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten Jakob Hecht ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an den neuen Präsidenten Dr. Werner Hecht, von Basel, in Jerusalem.

23. September 1963.

**Wohlfahrtsfonds für das Schiffpersonal der Neptun A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1957, Seite 104). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten Jakob Hecht ist erloschen. Das Mitglied Ernst Levy zeichnet nun als Präsident des Stiftungsrates zu zweien. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Joseph Kaiser, von Romoos, in Basel.

23. September 1963.

**Jacob Hecht-Stiftung**, in Basel (SHAB. Nr. 76 vom 9. Januar 1960, Seite 74). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten Jakob Hecht ist erloschen. Das Mitglied Dr. Ruben, genannt Rudolf, Hecht, zeichnet nun als Präsident zu zweien.

**Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa**

18. September 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Lieb Teigwaren AG Stein am Rhein**, in Stein am Rhein (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1963, Seite 640). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 21. August 1963 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen als Aufsichtsbehörde vom 13. September 1963 wurden die Stiftungssatzungen revidiert. Die Stiftung bezweckt die Altersfürsorge für das Personal der Stifterfirma sowie die ökonomische Lage in Notfällen, bei Arbeitslosigkeit und vorzeitiger Entlassung, bei ganzer oder teilweiser Arbeitsunfähigkeit, wie auch im Falle des Todes der betreffenden Angestellten, Arbeiterinnen oder Arbeiter, zu erleichtern. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der Stifterfirma bezeichnet werden (Art. 89 bis, Abs. 3, ZGB, bleibt vorbehalten). Ernst Schmid ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Domizil: bei der Lieb Teigwaren AG.

**Aargau - Argovie - Argovia**

Berichtigung.

**Personalfürsorgestiftung der Firma A. Klöti, Rothrist**, in Rothrist (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1963, Seite 2692). Das Stiftungsratsmitglied heisst richtig Paul Hähni.

20. September 1963.

**Fürsorgefonds der Kern & Co. A.-G.**, in Aarau (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1963, Seite 1059). Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Rudolf Wehrli, von Küttigen, in Aarau. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Stellvertreter des Präsidenten des Stiftungsrates.

20. September 1963.

**Wohlfahrtsstiftung Brown Boveri**, in Baden (SHAB. Nr. 230 vom 3. Oktober 1959, Seite 2724). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Werner Salvisberg ist erloschen. Neuer, kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigter Vizepräsident des Stiftungsrates ist Giuseppe Bertola, von Vacallo (Tessin), in Zürich.

20. September 1963.

**Stipendienstiftung**, in Aarau, Ausrichtung von Stipendien an begabte, bedürftige Hochschüler, die eine aargauische Mittelschule durchlaufen haben und an Zöglinge der aargauischen Kantonsschule (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1957, Seite 2919). Die Unterschrift des aus dem Stipendienausschuss ausgeschiedenen Obmannes Dr. Werner Baumann ist erloschen. Neuer Obmann ist der bisherige Aktuar und Kassier Dr. jur. Hermann Rauber-Jappert. Als neuer Aktuar und Kassier ist gewählt worden Gustav Berger-Eggstein, von Langnau im Emmental, in Unterentfelden. Der Obmann, der Stellvertreter des Obmannes und der Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien. Jetziges Domizil der Stiftung: bei der Firma Füllemann und Dr. Rauber AG. Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Bahnhofstrasse 20.

20. September 1963.

Personalfürsorgestiftung der Kartonfabrik Wietlisbach AG, in Bremgarten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. April 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Kartonfabrik Wietlisbach A.G. Bremgarten», in Bremgarten, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenen-Fürsorge. Organe sind der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. jur. Walter Huber, von und in Zürich, als Präsident; Hans Rigert, von Udligenswil (Luzern), in Zürich, und Johann Aebischer, von Rischegg (Bern), in Bremgarten (Aargau). Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Büro der Firma.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

19. September 1963.

Personalfürsorge-Stiftung der Fritz Steinemann AG, in Weinfelden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 12. Juni 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma, insbesondere den Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit und Tod, soweit nicht eine gesetzliche oder dienstvertragliche Verpflichtung der Stifterfirma zur Erbringung der betreffenden Leistungen besteht. Die Organe der Stiftung sind der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Präsident Fritz Steinemann, von Opfershofen (Schaffhausen), und die Mitglieder des Stiftungsrates Emil Urschler, von St. Gallen, und Hans Jeger, von Molinis (Graubünden), alle in Weinfelden, vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Fohlenweide, bei der Stifterfirma.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Lugano

23 settembre 1963.

Fondo di previdenza per il personale della Società anonima Legnami S.A.L., a Lugano (FUSC. del 28 aprile 1944, N° 99, pagina 970/971). Luigi Boatti, già presidente, decesso, non fa più parte del consiglio direttivo e la sua firma è estinta. Nuovo membro e presidente del consiglio direttivo è stato nominato: Armando Moccetti, da Bioggio, in Viganello, con firma collettiva a due con gli altri membri del consiglio direttivo.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

20 septembre 1963.

IMEDE-Institut pour l'étude des méthodes de direction de l'entreprise, à Lausanne, fondation (FOSC. du 17 novembre 1962, page 3324). Jean C. Corthésy n'est plus président, mais reste membre avec signature collective à deux. Enrico Bignami (inscrit) est nommé président avec signature individuelle. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence. Signature collective à deux avec le secrétaire Hermann Wyder (inscrit) est conférée à Pierre E. Jaccard, de Ste-Croix, à Pully, et Arnold Huber, de Zurich, à La Tour-de-Peilz.

24 septembre 1963.

Fondation en faveur des cadres et du personnel stable de la maison Ch. Lardet, J. Lardet, successeur, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 12 septembre 1963, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux cadres et au personnel stable du fondateur, afin de constituer une caisse de retraite dès l'âge de 65 ans, ou d'aider les membres des familles dont le chef de famille viendrait à décéder en cours d'activité au service de l'entreprise sus-mentionnée. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 membres, soit l'un désigné par le personnel et les 2 autres par le fondateur ou ses successeurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation, qui sont: José Lardet, de la Côte-aux-Fées (Neuchâtel), à Lausanne, président; Marie-Thérèse Lardet-Miéville, de la Côte-aux-Fées, à Lausanne, et Marcel Fischer, de Lausanne, Tennwil-Meisterschwanden (Argovie) et Neuchâtel, à Lausanne. Adresse de la fondation: avenue du Temple 12 (chez bureau du fondateur).

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

19 septembre 1963.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Mikron Haesler S.A., à Boudry (FOSC. du 3 novembre 1962, N° 258, page 3164). Le conseil de fondation est actuellement composé de: Christian Gasser, président (déjà inscrit); Dr. Théodore Fässler, d'Unteriberg (Schwyz), à Neuchâtel, vice-président (nouveau); Léon Straub, de Belp (Berne), actuellement domicilié à Colombier (Neuchâtel), secrétaire (déjà inscrit), lesquels signent collectivement à deux. La signature de Hans Rohner, vice-président, démissionnaire, est radiée.

Genf - Genève - Ginevra

19 septembre 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Patel, Zollinger et Cie SA, à Genève (FOSC. du 10 juin 1961, page 1673). La fondation est radiée par suite de sa dissolution.

20 septembre 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison W. Raymond et Cie, à Genève (FOSC. du 17 novembre 1956, page 2905). Administration: conseil de trois membres au moins. Acte de fondation modifié le 1<sup>er</sup> août 1963 (Arrêté du Conseil d'Etat).

23 septembre 1963.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Gesrep SA, à Genève. Date de l'acte constitutif: 15 août 1963. But: créer un système d'assurance retraite, invalidité et survivants au profit du personnel de «Gesrep SA», à Genève. Pour autant que la fondation dispose des moyens financiers nécessaires en sus de la réserve affectée à l'assurance, elle pourra également accorder une aide aux membres dudit personnel qui seraient dans la gêne par suite de maladie, invalidité, accident et chômage; la fondation pourra de plus intervenir en faveur de la famille du bénéficiaire décédé. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective à deux de Paul-Lucien Genecand, de Plan-les-Ouates, à Genève, président; Jacques-Vincent Menu, de et à Plan-les-Ouates, secrétaire, et Jacques-François Ormond, de Plan-les-Ouates, à Troinex, tous membres du conseil. Domicile: 1, place Saint-Gervais, chez Gesrep SA.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken - Marques - Marche

## Eintragungen - Enregistrements - Iscrizioni

Nr. 199433.

Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1963, 7 Uhr.

Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinallee 14, Basel. Fabrikation und Handel.

Erdnussöl. (Int. Kl. 29)

ERDNUSS  
OELHUILE  
D'ARACHIDE

Die Marke wird gelb und schwarz ausgeführt.

Nr. 199434.

Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1963, 7 Uhr.

Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinallee 14, Basel. Fabrikation und Handel.

Maiskeimöl. (Int. Kl. 29)

MAISKEIM  
OELHUILE  
DE GERMES  
DE MAÏS

Die Marke wird ziegelrot und schwarz ausgeführt.

Nr. 199435.

Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1963, 7 Uhr.

Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinallee 14, Basel. Fabrikation und Handel.

Olivenöl. (Int. Kl. 29)

OLIVEN  
OELHUILE  
D'OLIVE

Die Marke wird olivgrün und schwarz ausgeführt.

Nr. 199436. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1963, 7 Uhr.  
**Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinerallee 14, Basel.**  
 Fabrikation und Handel.

Sonnenblumenöl. (Int. Kl. 29)



Die Marke wird hellblau und schwarz ausgeführt.

Nr. 199437. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1963, 13 Uhr.  
**MOCO Fr. Moser, Rheinfelden, Marktgasse 56, Rheinfelden (Aargau).**  
 Fabrikation und Handel. — Übertragung und Erneuerung mit erweiterter  
 Warenangabe der Marke Nr. 104313 von Fr. Moser & Cie, Schreibbücher-  
 fabrik «Moco», Rheinfelden. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
 10. April 1963 an.

Schulmaterialien, Schulausstattungen, Lehrmittel, Bureau-, Papeterie-, Re-  
 gistraturartikel, Verpackungen. (Int. Kl. 6, 16, 20, 21, 22)



Nr. 199438. Hinterlegungsdatum: 13. August 1963, 7 Uhr.  
**Interechilla Centro AG, Ponte Capriasea (Tessin).**  
 Produktion und Handel.

Chinchillafelle. (Int. Kl. 18)

**EUROCHILLA**

Nr. 199439. Date de dépôt: 13 août 1963, 18 h.  
**Interlac S.A., avenue de Corsier I, Vevey. — Fabrication.**

Nutriments préparés avec du lait. (Cl. int. 5, 29, 30, 31)



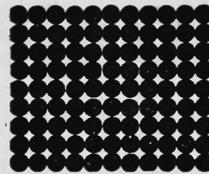
Nr. 199440. Date de dépôt: 13 août 1963, 18 h.  
**Interlac S.A., avenue de Corsier I, Vevey. — Fabrication.**

Produits chimiques entrant comme matières premières dans l'alimentation  
 humaine ou animale, produits diététiques, nutriments. (Cl. int. 1, 5, 29, 30, 31)



Nr. 199441. Hinterlegungsdatum: 14. August 1963, 16 Uhr.  
**Sunlight AG, Tannwaldstrasse 95, Olten. — Fabrikation und Handel.**  
 Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

**LEVER'S**



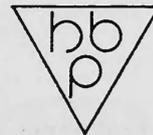
N° 199442. Date de dépôt: 16 août 1963, 18 h.  
**Christian Fischbacher Co., Vadianstrasse 6 et 8, St-Gall.**  
 Fabrication et commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication  
 des produits de la marque N° 151916. Le délai de protection résultant du  
 renouvellement court depuis le 16 août 1963.

Tissus de coton, laine, soie, soie artificielle, rayonne, fibres synthétiques et  
 leurs mélanges, blanchis, teints, brodés, tissés uni et fantaisie, pour robes,  
 blouses et chemises et décoration. Mouchoirs de coton ou mi-fils, tissés blanc et  
 couleur, pour hommes et dames; mouchoirs et carrés de coton, imprimés.  
 (Cl. int. 24)



Nr. 199443. Hinterlegungsdatum: 20. August 1963, 20 Uhr.  
**Hermann Bugge, Kallhardtstrasse 20-22, Pforzheim (Deutschland).**  
 Fabrikation und Handel.

Edelmetallwaren. (Int. Kl. 14)



Nr. 199444. Hinterlegungsdatum: 23. August 1963, 18 Uhr.  
**Marktplatz-Apotheke, Dr Walter Hofmann, Apotheker, Querstrasse 10,  
 Zürieli 11. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 104292.**  
 Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. April 1963 an.

Heilmittel für Pferde. (Int. Kl. 5)

**Caballo**

Nr. 199445. Hinterlegungsdatum: 26. August 1963, 12 Uhr.  
**Gerberkäse AG, Thun. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der  
 Marke Nr. 105111.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August  
 1963 an.

Käse (Int. Kl. 29)



Nr. 199446. Hinterlegungsdatum: 26. August 1963, 12 Uhr.  
**Gerberkäse AG, Thun. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der  
 Marke Nr. 105112.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August  
 1963 an.

Käse. (Int. Kl. 29)



Nr. 199447. Hinterlegungsdatum: 26. August 1963, 20 Uhr. Aktiengesellschaft vormals Drogerie Wernle & Co., Augustinergasse 17, Zürich 1. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 106133. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1963 an.

Präparat zum Reinigen und Auffrischen von emaillierten und lackierten Bestandteilen von Autos und Velos. (Int. Kl. 3)

# Autoglanz

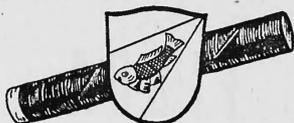
Nr. 199448. Hinterlegungsdatum: 28. August 1963, 20 Uhr. M.G. Baur AG (M.G. Baur S.A.), Seetalstrasse 240, Beinwil am See (Aargau). Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 105306. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1963 an.

Zigarren. (Int. Kl. 34)

*Hallwiler Forellen*

Nr. 199449. Hinterlegungsdatum: 28. August 1963, 20 Uhr. M.G. Baur AG (M.G. Baur S.A.), Seetalstrasse 240, Beinwil am See (Aargau). Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 105308. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1963 an.

Zigarren, Havanatabak enthaltend. (Int. Kl. 34)



# FORELLEN HAVANA

Nr. 199450. Hinterlegungsdatum: 28. August 1963, 20 Uhr. M.G. Baur AG (M.G. Baur S.A.), Seetalstrasse 240, Beinwil am See (Aargau). Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 105309. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1963 an.

Zigarren. (Int. Kl. 34)



# Hallwil-Luxe

Nr. 199451. Hinterlegungsdatum: 28. August 1963, 9 Uhr. Haco AG, Gümligen (Bern). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 104708. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Mai 1963 an.

Chemische, pharmazeutische, medizinische, technische und kosmetische Präparate; Nahrungs- und Genussmittel; Tierarznei- und Futtermittel; Präparate für land- und forstwirtschaftliche Zwecke. (Int. Kl. 1 bis 5, 29 bis 34)



Nr. 199452. Hinterlegungsdatum: 28. August 1963, 6 Uhr. Emil Ebnetter & Co. AG, Appenzell. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 104861. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Juni 1963 an.

Alpenkräuterbitter (Magenlikör). (Int. Kl. 33)

# „En Appezeller“

Nr. 199453. Hinterlegungsdatum: 18. März 1963, 18 Uhr. Rum Company Ltd., Güterstrasse 141-145, Basel. — Handel. Spirituosen aus französischsprachigen Ländern. (Int. Kl. 33)

# MERIGNAC

Nr. 199454. Hinterlegungsdatum: 21. März 1963, 17 Uhr. Scandinavian-American Nylon-Hosiery A/S, Naerum Hovedgade 14, Naerum (Dänemark). — Fabrikation und Handel.

Strümpfe und Socken. (Int. Kl. 25)

# ULTRASON

Nr. 199455. Hinterlegungsdatum: 29. April 1963, 20 Uhr. Corn Products Company, 717 Fifth Avenue, New York 22 (New York, USA). Fabrikation und Handel.

Suppenmischungen, Suppenmehle, Suppenwürfel, Suppentafeln, Suppeninlagen, kochfertige Suppen jeder Art, insbesondere getrocknet, gerieben, pastenförmig oder flüssig, Bouillons jeder Art aus tierischen und/oder pflanzlichen Bestandteilen; auf verschiedene Art haltbar gemachte Lebens-, Genuss-, Nahrungs- und Futtermittel, Reis und Reisgerichte jeder Art, Tapioka, Honig, Mehle, Mehl- und Getreidepräparate, auch Hafernährmittel und Teigwaren, Nahrungsmittel aus Hülsenfrüchten, Vorkost; Saucen jeder Art aus tierischen und/oder pflanzlichen Bestandteilen; Kartoffelgerichte und Produkte, Obst und Gemüse, Fruchtsäfte, Gelees; Speisewürze, Extrakte, Essig, Senf, Kochsalz; Eier, Milch, Butter, Käse, Brotaufstriche, Margarine, Speiseöle und Fette, Erzeugnisse der Landwirtschaft, des Gartenbaus; Fleischextrakte, Fleisch, Fische, Geflügel, Wild; Kindernährmittel, diätetische Nährmittel, Malz, Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Back- und Konditorwaren, Hefe, Backpulver, Puddings und Crêmen, Gewürze. (Int. Kl. 5, 29 bis 32)

# POTAX

Nr. 199456. Hinterlegungsdatum: 27. August 1963, 18 Uhr. Ernst Meili, Hochstrasse 129, Schaffhausen. — Fabrikation und Handel. Motorfahrzeuge, landwirtschaftliche Traktoren und Fahrzeuge, geländegängige Fahrzeuge. (Int. Kl. 12)

# MARCHWERKE MEILI

Nr. 199457. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1963, 20 Uhr. Mineralquelle Riedstern AG Schwarzenburg, in Schwarzenburg. Fabrikation und Handel.

Mit Himbeeren hergestellte nichtalkoholische Getränke. (Int. Kl. 32)

# FRAMBO

N° 199458. Date de dépôt: 8 juillet 1963, 14 h. Albert Michaud, Henniez (Vaud). — Fabrication et commerce.

Boissons avec ou sans alcool. (Cl. int. 32, 33)

# AUTO-GLÜCK

N° 199459. Date de dépôt: 8 juillet 1963, 14 h. Albert Michaud, Henniez (Vaud). — Fabrication et commerce.

Boissons avec ou sans alcool. (Cl. int. 32, 33)

# AUTOCHANCE

N° 199460. Date de dépôt: 8 juillet 1963, 14 h. Albert Michaud, Henniez (Vaud). — Fabrication et commerce.

Boissons avec ou sans alcool. (Cl. int. 32, 33)

# AUTOFORTUNA

N° 199461. Date de dépôt: 8 juillet 1963, 14 h. Albert Michaud, Henniez (Vaud). — Fabrication et commerce.

Boissons avec ou sans alcool. (Cl. int. 32, 33)

# CHANCE

N° 199462. Date de dépôt: 8 juillet 1963, 14 h. Albert Michaud, Henniez (Vaud). — Fabrication et commerce.

Boissons avec ou sans alcool. (Cl. int. 32, 33)

# FORTUNA

N° 199463. Date de dépôt: 8 juillet 1963, 14 h. Albert Michaud, Henniez (Vaud). — Fabrication et commerce.

Boissons avec ou sans alcool. (Cl. int. 32, 33)

# GLÜCK

N° 199464. Date de dépôt: 2 juillet 1963, 15 h. Unitra S.A., rue de l'Université 6, Genève. — Commerce.

Cornières perforées en acier. (Cl. int. 6)

# FORPLEX

N° 199465. Date de dépôt: 2 juillet 1963, 15 h. Unitra S.A., rue de l'Université 6, Genève. — Commerce.

Cornières perforées en acier. (Cl. int. 6)

# UNIPLEX

Nr. 199466. Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1963, 16 Uhr.  
**Benteli AG Buechdruckerei & Verlag, Bümplizstrasse 101, Bern-Bümpliz.**  
 Fabrikation und Handel.  
 Setzmaschinen, insbesondere elektronische Setzmaschinen und deren Bestandteile und Zubehöraggregate. (Int. Kl. 7)

## MONOTRON

Nr. 199467. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1963, 9 Uhr.  
**Galactina & Biomalz AG, Belp (Bern).** — Fabrikation und Handel.  
 Kindernährmittel, pharmazeutische und diätetische Produkte.  
 (Int. Kl. 5, 29, 30)

## BABY-BIO

Nr. 199468. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1963, 9 Uhr.  
**Galactina & Biomalz AG, Belp (Bern).** — Fabrikation und Handel.  
 Kindernährmittel, pharmazeutische und diätetische Produkte.  
 (Int. Kl. 5, 29, 30)

## BIO-BABY

Nr. 199469. Hinterlegungsdatum: 29. Juli 1963, 18 Uhr.  
**Vitamin-Hefe AG Rheinfelden, Baslerstrasse 15, Rheinfelden.**  
 Fabrikation und Handel.

Trockenhefe in Pulverform, Bierhefe-Extrakt mit Zusatz von Gemüse-Extrakten, sowie flüssige Würze aus Bierhefe-Extrakt und vegetabilen Rohstoffen.  
 (Int. Kl. 30)

## RENOVITA

N° 199470. Date de dépôt: 31 juillet 1963, 17 h.  
**Kenitex Chemicals S.A., Pierres-du-Niton 17, Genève.**  
 Fabrication et commerce.

Peintures, couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs, résines. (Cl. int. 2)

## TEX-COTE

N° 199471. Date de dépôt: 31 juillet 1963, 17 h.  
**Kenitex Chemicals S.A., Pierres-du-Niton 17, Genève.**  
 Fabrication et commerce.

Peintures, couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs, résines. (Cl. int. 2)

## FLEXON

Nr. 199472. Hinterlegungsdatum: 1. August 1963, 20 Uhr.  
**Rubilit AG, Rübigen (Bern).** — Fabrikation.

Verpackungen und Formkörper aus Schaumpolystyrol. Strassenmarkierungen aus Kunststoff. Apparate und Verarbeitungsmaschinen, die bei der Fabrikation der genannten Waren Verwendung finden. (Int. Kl. 7, 9, 17, 20, 21)

## RUBILIT

Nr. 199473. Hinterlegungsdatum: 7. August 1963, 20 Uhr.  
**Dr. R. Maag AG, Chemische Fabrik Dielsdorf (Dr. R. Maag S.A., Fabrique de Produits chimiques Dielsdorf) (Dr. R. Maag S.A., Fabbria di Prodotti chimici Dielsdorf) (Dr. R. Maag Ltd., Chemical Works Dielsdorf), in Dielsdorf (Zürich).** — Fabrikation und Handel.

Mittel für den Pflanzenschutz und die Schädlingsbekämpfung. Unkrautbekämpfungsmittel, Saatbeizmittel, Mittel gegen Ungeziefer, Tierparasitenbekämpfungsmittel. (Int. Kl. 1, 2, 5)

## NOFLOSIN

N° 199474. Date de dépôt: 23 août 1963, 10 h.  
**Montres Rolex S.A. (Rolex Uhren AG) (Rolex Watch Co. Ltd), rue du Marché 18, Genève.** — Fabrication et commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 106522. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 août 1963.

Pièces d'horlogerie et leurs parties; bracelets de montres; bijouterie. (Cl. int. 14)

## DATEJUST

Nr. 199475. Hinterlegungsdatum: 26. August 1963, 12 Uhr.  
**Gerberkäse AG, Thun.** — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 105113. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1963 an.

Käse. (Int. Kl. 29)

## LA BELLE MONTAGNARDE

Nr. 199476. Hinterlegungsdatum: 26. August 1963, 12 Uhr.  
**Gerberkäse AG, Thun.** — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 105114. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1963 an.

Käse. (Int. Kl. 29)

## MOUNTAIN MAID

Transmissions — Uebertragungen

Marque N° 124496. — P. Falk & Co. Ltd., Londres (Grande-Bretagne). — Transmission à Leo Nolan Proprietary Limited, 287 Little Collins Street, Melbourne C.1 (Australie). — Enregistré le 16 septembre 1963.

Marque N° 125477. — Jean Graber, Genève. — Transmission à Fabrique d'Horlogerie Dux SA (Watch Factory Dux Ltd.), 17a, Croix d'Or, Genève. — Enregistré le 19 septembre 1963.

Marque N° 134523. — Globe Machinery & Supply Company, Des Moines (USA). — Transmission à Globe Hoist Company, 124-134 West College Avenue, Salisbury (Maryland, USA). — Enregistré le 16 septembre 1963.

Marque N° 154474. — Bergerioux, succ. d'Ignace Klauber, Genève. — Transmission à Bergerioux & Brera, 6, rue de la Colline, Genève. — Enregistré le 16 septembre 1963.

Löschungen — Radiations

Marke Nr. 142029 (TORNADO)

Curtiss-Wright Corporation, Wood-Ridge (New Jersey, USA). — Gelöscht am 17. September 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marken Nrn. 178122 (INTERMAC), 178883 (CONTIMAC)

Hamae AG, Zug. — Gelöscht am 17. September 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marke Nr. 196621 (ALVILAX)

F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Gelöscht am 17. September 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOUC, par des lois ou ordonnances*

### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

L. Weisskopf-Christen, Kinderwagen, Bébéartikel & Spielwaren, Pratteln, ist die Bewilligung zur Durchführung eines Teilausverkaufs vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1963 wegen Aufgabe der Textil- und der Spielwaren, mit Ausnahme von Bébéartikeln, erteilt worden. Der Gesuchsteller ist ein Geschäftseröffnungsverbot für Textilien und Spielwaren bis zum 30. September 1968 für die ganze Schweiz auferlegt worden. (AA. 254)

Liestal, den 26. September 1963.

Direktion des Innern.

### Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

Le Département de Justice et Police du Canton de Vaud a accordé à Mlle Hélène Cuenoud, Avenue du Théâtre 1, à Lausanne, une autorisation générale de liquider.

Délai d'interdiction de réouverture: 1<sup>er</sup> novembre 1968. (AA. 255)

Lausanne, le 26 septembre 1963 Département de Justice et Police.

### Autorisation de liquidation

Ordonnance sur les liquidations et opérations analogues, du 16 avril 1947

A la suite d'un incendie, Mme Erica Meier, commerce d'articles pour enfants, layettes, laines, etc., rue de Carouge 13, à Genève, a été autorisée à procéder à une liquidation partielle qui ne comporte pas d'interdiction de reprendre les mêmes espèces d'articles. (AA. 256)

Genève, le 26 septembre 1963.

Département du commerce, de l'industrie et du travail.

A la suite d'un incendie, la Maison du Disque SA, soit pour elle M. Roger Gargantini, administrateur unique, rue St-Victor 33, à Carouge, a été autorisée à procéder à une liquidation partielle qui ne comporte pas d'interdiction de reprendre les mêmes espèces d'articles. (AA. 257)

Genève, le 26 septembre 1963.

Département du commerce de l'industrie et du travail

### Intergraf S.A. in Liquidation, Chur

Liquidation und Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an der Generalversammlung vom 21. August 1963 ihre Auflösung und Liquidation beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 31. Oktober 1963 bei den Liquidatoren, Dres. von Castelberg & Vieli, Rechtsanwälte, Nüschelerstrasse 35, Zürich 1, anzumelden. (AA. 252-)

Chur, den 25. September 1963.

Die Liquidatoren.

**Michelis Bank AG., Zürich**

Bilanz per 31. Juli 1963

Aktiven	Bilanz per 31. Juli 1963		Passiven		
	Fr.	Rp.			
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	6 261 266	46	Bankenkreditoren auf Sicht	191 722	72
Bankendebitoren auf Sicht	4 275 642	39	Bankenkreditoren auf Zeit	1 337 826	85
Bankendebitoren auf Zeit	1 644 278	25	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	17 074 605	21
Wechsel	306 397	80	Kreditoren auf Zeit	1 559 130	59
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	78 317	25	Checks und kurzfristige Dispositionen	5 151	60
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	11 243 261	89	Kassaobligationen	317 000	—
davon mit hyp. Deckung Fr. 210 000.—			Sonstige Passiven	920 681	52
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	173 492	45	Aktienkapital	7 000 000	—
davon mit hyp. Deckung Fr. 173 492.45			Gesetzliche Reserve	180 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	5 295 464	—	Spezialreserve	700 000	—
Sonstige Aktiven	5 001	—	Eventualverpflichtungen und Kautionen mit Deckung: Fr. 2 688 477.60		
Eventualverpflichtungen und Kautionen mit Deckung: Fr. 2 688 477.60					
	29 286 121	49		29 286 121	49

**Limmat Versicherungs-Gesellschaft, Zürich 2, Bleicherweg 18**

Bilanz auf 31. Dezember 1962

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1962		Passiven		
	Fr.	Rp.			
Verpflichtungen der Aktionäre	2 500 000	—	Eigenkapital		
Wertschriften:			Aktienkapital	5 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	2 583 357	—	Reservfonds	20 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	932 250	—	Spezialreserve	750 000	—
Uebrige Aktien	1 882 855	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Grundstücke	3 675 000	—	Prämienüberträge	2 900 000	—
Kassabestand und Postcheckguthaben	40 273	91	Deckungskapital für laufende Renten	229 840	—
Guthaben bei Banken	467 213	60	Schwabende Schäden	1 970 160	—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	83 649	55	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	405 315	03
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	418 593	10	Depots aus abgegebenen Versicherungen	376 803	95
Depots aus übernommenen Versicherungen	1 441 410	37	Hypothekarische Belastung der Grundstücke	2 270 000	—
Uebrige Aktiven	18 973	15	Uebrige Passiven	17 470	85
Garantieverpflichtungen: Fr. 48 338.—			Gewinn	103 955	85
	14 043 575	68	Garantieverpflichtungen: Fr. 48 338.—		
				14 043 575	68

Zürich, den 29. Juni 1963.

Limmat Versicherungs-Gesellschaft  
Dr. D. Bührle Dr. Th. Schaeztle

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Weisungen**

der eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Gewährung von Beihilfen zur Verwertung von Kartoffeln der Ernte 1963 zu Futterzwecken  
(Vom 23. September 1963)

Gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 21. Juni 1963 über die Verwertung der Kartoffelernte 1963 gewährt die Alkoholverwaltung unter folgenden Bedingungen Beihilfen zur Verwertung im Inland von Kartoffeln der Ernte 1963 zu Futterzwecken:

**I. Preis für Frischkartoffeln**

Während der Haupterntezeit und bis zum Inkrafttreten der Zuschläge für Spätablieferungen erhalten die Futtermittelverbraucher die Futterkartoffeln bei Bezügen in ganzen oder halben Wagenladungen zu folgenden Preisen je 100 kg, lose verladen, franko Abgangsstation:

- Gesunde, unerlesene Kartoffeln, wie sie das Feld gibt, von allen Sorten (sogenannte Feldware) Fr. 13.—
- Aussortierte Futterkartoffeln, d. h. kleine und sonstige mangelhafte, aber gesunde Knollen in handelsüblicher Qualität Fr. 10.—

**II. Frachtbeiträge und Handelsmargen**

1. Frischkartoffeln. Die Alkoholverwaltung gewährt dem Handel folgende Beiträge:

- a) für lose oder gesackte Sendungen von Futterkartoffeln und von unerlesenen Kartoffeln (Feldkartoffeln) in ganzen und halben Wagenladungen zu Futterzwecken ab 19. September 1963:
  - für Transporte zum 5- und 10-Tonnen-Tarif (Tarifklasse 4) die reinen Bahnfrachtkosten bis zum Höchstbetrage von Fr. 2.— je 100 kg für Sendungen nach Stationen der Kantone Graubünden und Tessin, Fr. 1.50 je 100 kg für Sendungen nach Stationen der übrigen Schweiz;
  - für Transporte zum 15- oder 20-Tonnen-Tarif (Tarifklasse 4) die reinen Bahnfrachtkosten für die ganze Strecke;
  - allfällige Rollschemel- und Umladegebühren;
  - eine Prämie von Fr. 6.— für jede Sendung zum 15-, bzw. 20-Tonnen-Tarif.

Für Sendungen nach Ueberseehassgebieten werden keine Frachtbeiträge gewährt. Es ist Sache des Versenders, sich im Zweifelsfalle bei der Alkoholverwaltung zu erkundigen. Unerlesene Kartoffeln müssen auf Frachtbriefen und Rechnungen als «Feldkartoffeln zu Futterzwecken» bezeichnet sein.

- b) Für die in Mengen von mindestens 1000 kg zum festgesetzten Produzentenpreis angekauften und ohne Handelszuschlag für den Frischverbraucher oder zum Einsilieren ab Produktion weiterverkauften Feld- und Futterkartoffeln eine Handelsmarge von Fr. 1.20 je 100 kg.

Für Detailverkäufe unter 1000 kg an Verbraucher kann dem Käufer ein Zuschlag von höchstens Fr. 1.50 je 100 kg zum Einstandspreis belastet werden.

- c) Für Ueberschüsse von Feldkartoffeln, welche im Auftrage, bzw. mit Bewilligung der Alkoholverwaltung der Verarbeitung auf Kartoffelzeugnisse zugeführt werden, eine Handelsmarge von 60 Rp. je 100 kg netto. Die Waaggebühr wird nicht rückvergütet.

Die beteiligten Handelsfirmen haben sich nach Massgabe ihrer Leistungen über die Verteilung der Margen zu verständigen. Das Gesuch um Ausrichtung der Handelsmargen ist vom Versender gleichzeitig mit dem Frachtrückerstattungsgeuch innert drei Monaten nach Versand der Kartoffeln, spätestens aber bis 31. März 1964, an die Alkoholverwaltung einzureichen. Dem Gesuch sind der Originalfrachtbrief, ein Doppel der Verkaufsrechnung und eine Verladeliste beizufügen. Für Lieferungen, die nicht per Bahn oder Lastwagen ausgeführt werden, sind anstelle der Transportbelege quittierte Rechnungen der Produzenten beizubringen.

2. Kartoffelerzeugnisse. Für Kartoffelflocken und Trockenkartoffeln, welche in Mengen von mindestens 500 kg zum Versand gelangen, übernimmt die Alkoholverwaltung die reinen Bahnfrachtkosten für die direkte Strecke von der Bahnstation des Trocknungsbetriebes bis zur Empfangsstation des Wiederverkäufers oder des Verbrauchers. Die Abrechnung erfolgt nach besondern Weisungen direkt mit den Verarbeitungsbetrieben.

3. Trocknung von Kartoffeln im Lohn. Für Kartoffeln, die im Auftrage und auf Rechnung von Produzenten oder Verwertern getrocknet werden (Lohntrocknung) übernimmt die Alkoholverwaltung die Bahnfrachtkosten für die Frischkartoffeln vom Produktionsort bis zum frachtlich nächstgelegenen Verarbeitungsbetrieb für Sendungen in ganzen und halben Wagenladungen und für die Rücksendung der daraus hergestellten Erzeugnisse in Mengen von mindestens 1000 kg. Für jede Kartoffelendung zum 15-, bzw. 20-Tonnen-Tarif wird ein zusätzlicher Betrag von Fr. 6.— vergütet.

4. Transporte von Frischkartoffeln nach Betrieben in höheren Lagen. Bei Bezug von Futterkartoffeln in Mengen von mindestens 5000 kg gewährt die Alkoholverwaltung an die Kosten des Transportes ab Empfangsstation zu Mästereien, deren Ortshöhe über Meer 700 m und mehr beträgt, einen Beitrag von höchstens 60 Rp. je 100 kg, wenn eine der nachgeannten Voraussetzungen erfüllt ist:

- Wegstrecke von der nächsten Bahnstation zur Mästerei mindestens 5 km;
- Höhenunterschied zwischen der nächsten Bahnstation und der Mästerei mindestens 150 m.

Die Beitragsgesuche sind von den Verbrauchern spätestens innert 30 Tagen nach Bezug der Kartoffeln schriftlich an die Alkoholverwaltung einzureichen. Dem Gesuch sind die Originalrechnungen der Kartoffellieferanten, ein Ausweis der Gemeinde über die Höhenlage der Mästerei und die kürzeste Wegstrecke von der nächsten Bahnstation zur Mästerei sowie die Originalrechnung des Transportunternehmens beizulegen.

### III. Verbilligungsbeitrag für Frischkartoffeln

Für unerlesene Kartoffeln (Feldware), welche in Mengen von mindestens 2500 kg zum Produzentenpreis von Fr. 13.— je 100 kg zur Fütterung im eigenen Betrieb bezogen werden, wird ein Verbilligungsbeitrag von Fr. 1.50 je 100 kg gewährt. Keinen Anspruch auf diesen Beitrag haben Verbraucher, welche Speise-, Saat- oder Futterkartoffeln aus eigener Produktion abgeben oder gekaufte Kartoffeln oder Kartoffelerzeugnisse weiterverkaufen.

Der Verbilligungsbeitrag wird an die Verbraucher ausgerichtet; die Gesuche um Gewährung der Verbilligung sind spätestens innert 30 Tagen nach Empfang der letzten Kartoffelsendung schriftlich an die Alkoholverwaltung einzureichen. Dem Gesuch sind die Originalrechnungen der Kartoffellieferanten beizulegen. Ferner ist eine vom Gesuchsteller auf dem vorgeschriebenen Formular unterzeichnete Erklärung beizubringen, dass die Kartoffeln in seinem Betrieb verfrachtet werden und dass er keine Kartoffeln (Speise-, Saat- oder Futterkartoffeln) aus eigener Produktion veräussert. (Gesuchsformulare sind bei der Alkoholverwaltung erhältlich).

### IV. Verkaufspreise für Kartoffelflocken

Die Beihilfen gemäss Abschnitt II, Ziff. 2 werden unter der Bedingung gewährt, dass die nachgenannten Verkaufspreise für Kartoffelflocken je 100 kg, franko Empfangsstation, eingehalten werden:

- Abgabepreis der Verarbeitungsbetriebe an die Importeure	Fr. 64.—	} ohne Sack
- Abgabepreis der Importeure an den Waggonhandel	Fr. 65.—	
- Abgabepreis des Handels an die Verbraucher	Fr. 67.—	
- Abgabepreis des Handels an die Verbraucher inkl. Sack zirka	Fr. 68.50	

Für Lieferungen unter 500 kg erhöht sich der vorgenannte Verbraucherpreis um die Frachtkosten, für sackweise Lieferungen ausserdem um die Detailmarge.

### V. Verweigerung und Rückforderung von Beihilfen

Wer nicht sämtliche Vorschriften und Bedingungen über die Kartoffelverwertung einhält, kann vom Bezug der vorgesehenen Beiträge ausgeschlossen werden und ist zur Rückzahlung bereits bezogener Beiträge zu verpflichten.

### VI. Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung. Insbesondere wird bestraft, wer durch unrichtige oder unvollständige Angaben die Ausrichtung von Beihilfen für sich oder für Drittpersonen erwirkt oder zu erwirken versucht. Die Verfolgung von Vergehen gemäss Strafgesetzbuch (z. B. betrügerische Angaben zur Versehaffung der Beihilfen usw.) bleibt vorbehalten.

### Instructions

de la régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour l'utilisation des pommes de terre de la récolte de 1963 destinées à l'affouragement

(Du 23 septembre 1963)

Vu l'arrêté du Conseil fédéral du 21 juin 1963 sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1963, la régie fédérale des alcools accorde des subsides pour l'utilisation des pommes de terre de la récolte de 1963 destinées à l'affouragement, aux conditions suivantes:

#### I. Prix des pommes de terre

Pendant la récolte principale et jusqu'à l'entrée en vigueur des suppléments pour livraisons tardives, les utilisateurs paient, pour les pommes de terre fourragères qu'ils achètent par demi-wagons ou wagons entiers, les prix suivants par 100 kg, en vrac, franco gare de départ:

Pommes de terre saines, non triées, telles qu'elles sont récoltées, de toutes les variétés (pommes de terre tout venant)	Fr. 13.—
Pommes de terre fourragères triées, e. à d. les tubercules petits ou endommagés mais sains, de qualité courante	Fr. 10.—

#### II. Subsides de transport et marges commerciales

**1. Pommes de terre fraîches.** Depuis le 19 septembre 1963, la régie des alcools accorde au commerce les subsides suivants:

- Pour les envois en vrac ou en sacs de pommes de terre fourragères et de pommes de terre non triées (tout venant) par wagons entiers ou demi-wagons:
  - les frais réels de transport par chemin de fer, mais au maximum 2 francs par 100 kg pour les envois à destination des gares du Tessin et des Grisons, 1 fr. 50 par 100 kg pour les envois dans le reste de la Suisse, s'il s'agit d'expéditions aux tarifs de 5 ou 10 tonnes (classe de tarif 4);
  - les frais réels de transport par chemin de fer pour tout le parcours s'il s'agit d'expéditions aux tarifs de 15 ou 20 tonnes (classe de tarif 4);
  - les frais éventuels de transbordement ou de location de trucs-transbordeurs;
  - une prime de 6 francs pour chaque expédition faite aux tarifs de 15 ou 20 tonnes.

Aucun subside n'est accordé pour les envois à destination des régions ayant des excédents. En cas de doute, l'expéditeur doit se renseigner auprès de la régie des alcools. Les pommes de terre non triées doivent être désignées sur les lettres de voiture et les factures comme «pommes de terre tout venant pour l'affouragement».

b) Pour les pommes de terre fourragères triées ou non, achetées au prix officiel à la production par quantité d'au moins 1000 kg et revendues à partir de la production sans supplément de prix, pour l'ensilage ou l'affouragement à l'état frais, une marge commerciale de 1 fr. 20 par 100 kg.

Pour les ventes au détail par quantités inférieures à 1000 kg, un supplément de 1 fr. 50 au maximum peut être mis à la charge de l'acheteur, sur les prix de revient.

c) Pour les excédents de pommes de terre tout venant qui doivent être transformés sur ordre ou autorisation de la régie en produits de pommes de terre, une marge commerciale de 60 cts. par 100 kg net. La taxe de pesage n'est pas remboursée.

Les maisons de commerce intéressées devront s'entendre pour répartir entre elles ces marges proportionnellement à leurs prestations. La demande pour le remboursement des marges doit nous être adressée par l'expéditeur en même temps que la demande de remboursement des frais de transport, dans les trois mois qui suivent l'expédition, mais au plus tard jusqu'au 31 mars 1964. Elle devra être accompagnée de la lettre de voiture originale, d'un double de la facture de vente et d'une liste de chargement. Pour les livraisons qui ne sont pas faites par chemin de fer ou par camion, il faut présenter, au lieu des titres de transport, les factures acquittées des producteurs.

**2. Produits de pommes de terre.** La régie prend à sa charge, pour les expéditions de 500 kg au moins, les frais de transport réels par chemin de fer des flocons de pommes de terre ou des pommes de terre séchées, pour le parcours direct de la gare la plus proche de la sécherie à la gare la plus proche du revendeur ou de l'utilisateur. Les comptes seront établis directement avec l'entreprise transformatrice selon instructions spéciales.

**3. Séchage de pommes de terre à façon.** Pour les pommes de terre séchées sur ordre et pour compte de producteurs ou d'utilisateurs (séchage à la tâche), la régie prend à sa charge les frais de transport des pommes de terre du lieu de production à l'usine de déshydratation la plus proche pour les envois par wagons entiers ou demi-wagons et pour le renvoi des flocons ou de la farine par quantité d'au moins 1000 kg. Une prime de 6 francs est en outre accordée pour les expéditions de pommes de terre faites aux tarifs de 15 ou 20 tonnes.

**4. Transport de pommes de terre fraîches à destination d'exploitations se trouvant à une certaine altitude.** Pour les expéditions de pommes de terre fourragères par quantité de 5000 kg ou plus, la régie accorde un subside de 60 cts. au maximum par 100 kg pour les frais de transport de la gare de destination aux porcheries situées à 700 m et plus au-dessus du niveau de la mer, lorsqu'une des conditions suivantes est remplie:

- porcheries distantes de 5 km et plus de la gare la plus proche;
- différence de niveau d'au moins 150 m entre la gare la plus proche et la porcherie.

Les utilisateurs doivent présenter leurs demandes de subsides à la régie dans un délai de 30 jours dès réception des pommes de terre. A la demande doivent être jointes les factures originales des fournisseurs de pommes de terre, une attestation de la commune où se trouve la porcherie concernant l'altitude de cette exploitation et la distance la plus courte qui sépare celle-ci de la gare la plus proche, ainsi que la facture originale de l'entreprise de transport.

#### III. Subside pour abaisser le prix des pommes de terre non triées

Une réduction de prix de 1 fr. 50 par 100 kg est accordée pour les pommes de terre non triées (marchandise tout venant) achetées par quantité d'au moins 2500 kg au prix à la production de 13 francs par 100 kg et destinées à être fourragères dans l'exploitation de l'acquéreur. Les utilisateurs qui livrent des pommes de terre de table, des plants de pommes de terre ou des pommes de terre fourragères de leur propre production ou revendent des pommes de terre achetées ou des produits de pommes de terre n'ont pas droit à ce subside.

Le subside sera versé à l'utilisateur; les demandes doivent être adressées par écrit à la régie dans les 30 jours qui suivent la dernière livraison de pommes de terre. Doivent être jointes les factures originales des fournisseurs. En outre, le requérant présentera une déclaration signée sur la formule prescrite par laquelle il s'engage à utiliser les pommes de terre dans son exploitation et à ne livrer aucune pomme de terre (de table, de semence ou fourragère) de sa production. (Des formules de demande peuvent être obtenues auprès de la régie des alcools.)

#### IV. Prix de vente des flocons de pommes de terre

Les subsides prévus au chapitre II, chiffre 2, seront versés à la condition que les prix de vente suivants de flocons de pommes de terre, par 100 kg, franco gare de destination, soient observés:

- prix de vente des entreprises transformatrices aux importateurs	Fr. 64.—	} sans sacs
- prix de vente des importateurs aux marchands par wagons	Fr. 65.—	
- prix de vente du commerce à l'utilisateur	Fr. 67.—	
- prix de vente du commerce à l'utilisateur, sacs compris	Fr. 68.50 env.	

Pour les livraisons inférieures à 500 kg, le prix de vente à l'utilisateur ci-dessus peut être augmenté des frais de transport éventuels. Pour les ventes au détail (par sac) les prix peuvent être en outre augmentés de la marge de détail.

#### V. Refus et réclamation du subside

Celui qui n'applique pas toutes les prescriptions et conditions relatives à l'utilisation des pommes de terre peut se voir refuser les subsides prévus et doit rembourser ceux qu'il aurait déjà reçus.

#### VI. Contraventions

Les contraventions aux présentes instructions sont réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool. En particulier, sera puni celui qui obtient ou cherche à obtenir pour lui ou pour des tiers un subside par des indications fausses ou incomplètes. Est réservée la poursuite de délits tombant sous le coup du code pénal suisse (par ex. indications fallacieuses en vue d'obtenir un subside, etc.).

## Istruzioni

della Regia federale degli alcool concernenti la concessione di sussidi per l'utilizzazione a scopo di foraggio di patate del raccolto del 1963

(Del 23 settembre 1963)

In esecuzione del decreto del Consiglio federale del 21 giugno 1963 concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1963, la Regia degli alcool concede, alle seguenti condizioni, sussidi per l'utilizzazione a scopo di foraggio di patate del raccolto 1963 nel paese:

## I. Prezzi delle patate fresche

Durante il periodo principale della raccolta e fino all'entrata in vigore dei supplementi di prezzo per le forniture tardive, coloro che utilizzano foraggi ricevono le patate da foraggio caricate in carri o mezzi carri, alla rinfusa e franco stazione di partenza ai seguenti prezzi i 100 kg:

Patate sane di ogni varietà, non scelte (così come sono state raccolte sui campi)	fr. 13.—
Patate da foraggio assortite, ossia tuberi piccoli e in altro modo difettosi ma sani, della solita qualità in commercio	fr. 10.—

## II. Spese di trasporto e margini di mediazione

1. Patate fresche. La Regia degli alcool accorda ai commercianti i seguenti importi:

- Per spedizioni in sacchi o alla rinfusa di patate da foraggio e di patate non scelte (così come sono state raccolte) in carri o mezzi carri, a partire dal 19 settembre 1963:
  - Per trasporti alla tariffa di 5 e 10 tonnellate (tariffa classe 4) le spese ferroviarie effettive fino all'importo massimo di
    - fr. 2.— i 100 kg per invii destinati a stazioni dei Cantoni Grigioni e Ticino;
    - fr. 1.50 i 100 kg per invii destinati alle altre stazioni della Svizzera;
  - per trasporti alla tariffa di 15 o 20 tonnellate (tariffa classe 4) le spese ferroviarie effettive per tutto il percorso;
  - eventuali tasse di trasbordo e di noleggio delle gru;
  - un premio di fr. 6.— per ogni invio alla tariffa di 15, rispettivamente 20 tonnellate.

Per spedizioni dirette in regioni con produzione eccedente non è accordato alcun sussidio di trasporto. È compito del mittente di informarsi presso la Regia degli alcool in casi di dubbio. Per spedizioni di patate non scelte, le lettere di vettura e le fatture relative devono portare la designazione «patate non scelte ad uso foraggero».

- Per le quantità di almeno 1000 kg di patate non scelte (così come sono state raccolte sui campi) e di patate da foraggio, acquistate ai prezzi al produttore fissati e rivendute senza margine di mediazione per essere consumate allo stato fresco o insilate dalla produzione, un margine di fr. 1.20 i 100 kg. Per le vendite al minuto inferiori a 1000 kg a consumatori, si può addebitare all'acquirente un supplemento massimo al prezzo di costo, di fr. 1.50 i 100 kg.
- Per eccedenze di patate non scelte le quali per incarico della Regia degli alcool e cioè con la sua autorizzazione sono destinate alla trasformazione in prodotti di patate, un margine di mediazione di 60 cent. i 100 kg peso netto. La tassa di pesatura non viene rimborsata.

I commercianti che vi partecipano devono intendersi fra loro per la ripartizione dei margini nella misura delle loro prestazioni. La domanda per ottenere i margini va inoltrata alla Regia degli alcool da parte del mittente contemporaneamente alla domanda per il rimborso delle spese di trasporto entro tre mesi dalla data della spedizione delle patate, al più tardi però per il 31 marzo 1964. La domanda deve essere accompagnata dalla lettera di vettura originale, da un doppio della fattura di vendita e dalla lista di carico. Per le forniture non effettuate per ferrovia o autocarro si devono presentare invece dei documenti di trasporto fatture saldate dei produttori.

2. Prodotti di patate. Per i fiocchi di patate e le patate essiccate spediti in quantità minime di 500 kg, la Regia degli alcool assume le spese reali di trasporto per ferrovia per percorsi diretti dalla stazione in cui si trova lo stabilimento d'essiccazione fino alla stazione destinataria del rivenditore o del consumatore. Il rimborso viene versato direttamente alle aziende di trasformazione secondo istruzioni speciali.

3. Essiccazione di patate per conto di terzi. Per le patate che vengono essiccate d'ordine e per conto dei produttori o consumatori, la Regia degli alcool assume i noli ferroviari per le patate fresche dal luogo di produzione fino alla più prossima azienda di trasformazione per invii in carri o mezzi carri e per il rinvio, in quantità minima di 1000 kg, dei prodotti che ne derivano. Per ogni invio di patate alla tariffa di 15 o 20 tonnellate viene bonificato in sovrappiù un importo di fr. 6.—.

4. Trasporti di patate fresche destinate ad aziende di montagna. Per acquisti di patate da foraggio in quantità di almeno 5000 kg la Regia degli alcool concede un contributo massimo di 60 cent. i 100 kg sulle spese di trasporto dalla stazione destinataria alle aziende d'ingrasso situate a 700 o più metri sopra il livello del mare, se esiste una delle seguenti condizioni:

- percorso della stazione più vicina all'azienda d'ingrasso, almeno 5 km;
- differenza d'altitudine tra la stazione più vicina e l'azienda d'ingrasso almeno 150 metri.

Le domande scritte per ottenere i contributi devono essere trasmesse alla Regia degli alcool da parte dei consumatori, al più tardi entro 30 giorni a partire dalla presa in consegna delle patate. Alle domande vanno allegati le fatture originali dei fornitori, un attestato del comune dal quale risulti l'altitudine in cui si trova l'azienda e il percorso più breve dalla stessa alla stazione, nonché la fattura originale della ditta che ha effettuato il trasporto.

## III. Contributo per la riduzione del prezzo per le patate fresche

Per patate non scelte (così come sono state raccolte sui campi) acquistate in quantità minima di 2500 kg al prezzo al produttore di fr. 13.— i 100 kg per il foraggiamento nella propria azienda, si accorda un sussidio per il ribasso del prezzo di fr. 1.50 i 100 kg. Non hanno diritto a questo sussidio i consumatori

che vendono patate da tavola, da semina o da foraggio della propria produzione o rivendono patate o prodotti di patate da loro acquistati.

Il sussidio per il ribasso del prezzo viene corrisposto ai consumatori. Le domande per ottenere questo sussidio devono essere trasmesse per iscritto alla Regia degli alcool, entro 30 giorni a partire dalla presa in consegna dell'ultima spedizione di patate. Alla domanda vanno allegate le fatture originali dei fornitori. Sull'apposito formulario il richiedente deve inoltre presentare una dichiarazione firmata con la quale si impegna a foraggiare le patate nella sua azienda e a non cedere patate (da tavola, da semina o da foraggio) provenienti dalla propria produzione. (I formulari di domanda possono essere chiesti alla Regia.)

## IV. Prezzi di vendita per fiocchi di patate

I contributi di cui è fatta menzione al capitolo II, cifra 2, sono corrisposti alla condizione che si rispettino i seguenti prezzi di vendita per 100 kg di fiocchi di patate, senza sacco, franco stazione destinataria:

— prezzo di vendita degli stabilimenti di trasformazione agli importatori	fr. 64.—	} senza sacco
— prezzo di vendita degli importatori ai commercianti, a carri	fr. 65.—	
— prezzo di vendita dei commercianti ai consumatori	fr. 67.—	
— prezzo di vendita dei commercianti ai consumatori, sacchi compresi, circa	fr. 68.50	

Per forniture inferiori a 500 kg il prezzo di vendita indicato viene aumentato delle spese di trasporto; per forniture in sacchi anche del margine per il dettaglio.

## V. Rifiuto e obbligo di restituzione dei sussidi

Chi non si attiene a tutte le prescrizioni e condizioni concernenti l'utilizzazione delle patate può essere escluso dalla concessione dei sussidi previsti e deve essere obbligato a restituire gli importi già ricevuti.

## VI. Contravvenzioni

Contravvenzioni alle presenti istruzioni sono punite conformemente alle disposizioni penali della legge sull'alcool. In modo speciale è punito chi, con indicazioni false o incomplete, si procura o cerca di procurarsi sussidi, per sé o per terzi, ai quali non ha diritto. Resta riservato il perseguimento di contravvenzioni conformemente alle disposizioni del codice penale svizzero (ad es. indicazioni false per ottenere sussidi, ecc.).

## Algérie

## Organisation du commerce extérieur

Comme cela ressort de la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce, N° 181 du 6 août 1963 l'importation en Algérie des fruits et légumes et l'exportation de ces mêmes produits - s'ils sont livrés par les entreprises du secteur socialisé - relèvent des attributions exclusives de l'Office national de commercialisation (O.N.A.C.O.).

De l'arrêté du 19 août 1963, publié dans le «Journal officiel de la République algérienne» du 3 du mois suivant, il appert que l'exclusivité dont il s'agit s'applique à toute une série de fruits et légumes, à l'exclusion des semences et en particulier à certains légumes frais ou réfrigérés (tomates, pommes de terre de table, carottes, betteraves, etc.) et aux fruits frais ou réfrigérés (par ex. les dattes). Toutefois, et sous réserve de l'observation de certaines conditions, les titres d'importation en cours d'utilisation au 3 septembre 1963 demeurent valables pendant la durée de leur validité.

Il ressort d'autre part des dispositions de l'arrêté que les frais inhérents à l'intervention de l'O.N.A.C.O. seront couverts par un prélèvement au plus égal à 3% des valeurs CAF (Quai Alger) des marchandises importées ou exportées.

227. 28. 9. 63.

## République fédérale du Cameroun

## Taxe sur les transactions

Comme cela ressort de la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 198 du 26 août 1963 les éléments à retenir pour le calcul de la taxe sur les transactions de 4% - qui grèvent les importations au Cameroun oriental - comprennent entre autres des frais généraux forfaitaires de 9%.

D'un récent rapport du Consulat de Suisse à Douala, il appert que les services compétents camerounais ont décidé de radier ces frais des éléments dont il s'agit. Il s'ensuit que la base imposable de la taxe de 4% comprend, à l'importation, la valeur «C.A.F.» des marchandises majorée des droits et taxes douaniers et des frais de transit.

227. 28. 9. 63.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne.

## «Pilatus», Bau- &amp; Immobilien-AG., Luzern

## Einladung zur Generalversammlung

Dienstag, den 22. Oktober 1963, um 17 Uhr, im Restaurant Rothaus, Klosterstrasse, Luzern.

## Traktandum:

- Protokoll.
- Jahresbericht, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz für die Geschäftsjahre 1961/62 und 1962/63.
- Bericht der Kontrollstelle.
- Entlastung der Geschäftsorgane.
- Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Die Jahresrechnungen können ab 12. Oktober 1963 gegen Aktienausweis auf der Geschäftsstelle eingesehen werden.

Luzern, den 26. September 1963.

Der Verwaltungsrat.

Ein treuer und praktischer Diener in der Nacht wie bei Tag, zu Hause wie draussen:



Fr. 18.-

Stylo à bille lumineux. Lampe de poche.  
Un serviteur fidèle et pratique de jour comme dans la nuit,  
à l'extérieur comme à l'intérieur.

Gen.-Vertr.: DIRECTA AG/SA, Postfach Erlourey 3.  
Gebietsvertr. abzugeben im Nebenverdienst für  
Ost-Zentral-/Nordschweiz/GR-FL-Tessin.

### Buchdruckerei Wiedikon AG., Zürich

Die Generalversammlung der Aktionäre beschloss folgende Auszahlung für das Geschäftsjahr 1962 vorzunehmen:

pro Inhaberkarte Fr. 30.—, ./. 30% Coupon- und Verrechnungssteuer = netto Fr. 21.—.

Die Auszahlung erfolgt ab sofort durch den Schweiz. Bankverein, Agentur Aussersihl-Zürich, gegen Einreichung des Coupons Nr. 1.

Zürich, 23. September 1963.

Der Verwaltungsrat.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft —  
Inserieren Sie!

### Öffentliches Inventar — Schuldenruf

in Erbschaftssachen des am 3. September 1963 verstorbenen Herrn

#### Johann Schwizer-Blum

Sägerel und Holzhandlung, geboren am 15. Februar 1893, von und wohnhaft gewesen Pfaffnau, Sagen.

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprachen und Schulden, sowie allfällige Bürgschaftsverpflichtungen **innert 30 Tagen** bei der **Gemeinderatskanzlei Pfaffnau** anzumelden, unter Androhung der im Gesetz genannten Folgen im Unterlassungsfall.

Pfaffnau, den 24. September 1963.

Gemeinderatskanzlei Pfaffnau



### Aus Fabrikliquidation zu verkaufen

diverses: guterhaltenes Büromobilien

- wie: 1 Küssensehrank 110/99/81 ein
- 1 Fränkermaschine HASLER
- 1 Rechenmaschine METAL
- 1 Umdruckapparat CITO
- 1 grosser Aktensehrank, diverse
- Fluchtpulte usw. usw.

Anfragen gefl. unter Chiffre 11ab  
130 473 an Publicitas Bern.

Infolge interner Umstellung suchen wir direkt von Industrie, Fabrikations- oder Handelsfirma

### Camionfahrvertrag

für Frontlenker mit Anhänger,  
Nutzlast 13 oder 17 Tonnen, und für Frontlenker ohne  
Anhänger mit Nutzlast ca. 5½ Tonnen.

Auskunft durch  
GYGLI-TRANSPORT, BASEL 2.

### Danksagung

Ergriffen und bewegt für die so zahlreichen Beweise inniger Teilnahme beim Hinschied des unvergesslichen

## Carlo Centonze

danken die Angehörigen und Verwandten von ganzem Herzen. Ganz besonderen Dank allen, die mit Besuchen, Beileidschreiben, Telegrammen, Blumen- und Wohltätigkeitspenden das Gedenken des lieben Verstorbenen ehrten.

Buleria-Chiasso, 28. September 1963.

E W I

### EAST-WEST INTERNATIONAL, Insurance Brokers, GENÈVE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour jeudi 17 octobre 1963, à 10 heures, dans les bureaux de la Société, 11, rue d'Italie, Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1962.
- 2° Rapport des contrôleurs aux comptes.
- 3° Approbation des comptes et bilan de l'exercice 1962 et décharge aux organes responsables.
- 4° Réélection des administrateurs et contrôleurs aux comptes.
- 5° Propositions individuelles.

Messieurs les actionnaires désirant assister à l'assemblée devront déposer leurs titres ou justifier de leur possession par une déclaration bancaire qu'ils pourront éventuellement remettre à la personne chargée de les représenter, ceci avant le 3 octobre 1963.

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports de gestion et des contrôleurs, seront à la disposition des actionnaires au siège social, 11, rue d'Italie, à partir du 30 septembre 1963.

Genève, le 24 septembre 1963.

Le conseil d'administration.

Auf 1. Januar 1964

### Geschäftsräume in Basel Nähe Bahnhof SBB

zirka 370 m<sup>2</sup>, zu vermieten.

Geeignet für Büro, Fabrikation (ruhiges Gewerbe) und Lager.

Anfragen unter Chiffre H 12076 Q an Publicitas Basel.

## EMISSION von Hisa-Zertifikaten

25. 9. 1963 - 31. 10. 1963

Bisherige und  
voraussichtliche Rendite  $4\frac{1}{2}\%$  netto

**HISA**

HISA VERWALTUNGS-AG VON ANLAGEFONDS Zürich Bädenerstrasse 156 Telefon (051) 25 04 30

Kurs pro Anteil Fr. 105.—

Ertragsanteil ab

1. 1. 1963 Fr. 3.30

Emissionspreis Fr. 108.30

Die Ausgabe der Anteilsscheine erfolgt mit Ertragsberechtigung ab 1. 1. 1963, die Zuteilung in der Reihenfolge der Eingänge von Zeichnungen. Die Hisa behält sich das Recht vor, die Annahme von Zeichnungen auf das Mass der Anlagemöglichkeiten zu beschränken.

Zahl- und Zeichnungsstellen:

Bank in Buëhs, Buëhs SG

Handelsbank Luzern AG, Luzern

Spar- und Leihkasse Koppigen, Koppigen BE

Banque Wittmer SA,  
11, rue de Bourg, Lausanne

HISA Verwaltungs-AG,  
Bädenerstrasse 156, Zürich

sowie Ihre Bank und Hisa-Beratungsstellen in der ganzen Schweiz.  
Wir stellen Ihnen den Emissionsprospekt gerne zu.

Beratungs- und Zeichnungsstellen:

Deutsche Schweiz:

Arbon: Dr. iur. Paul Lemmenmeyer

Arosa: Notar Dr. iur. Hans Schmid

Altendorf SZ: Dr. iur. J. Mächler

Basel: Dr. iur. Hans Fehlmann,  
Gerbergasse 30

Basel: Keller-Treuhand AG,  
Steinenvorstadt 53

Bern: Notar R. Meer, Spitalgasse 40

Burgdorf: Verwaltungsbüro F. Oppliger

Chur: Treuhandbüro A. Neeser

Flums: Rechtsanwalt Karl Mätzler

Ilanz: Notar Dr. iur. Donat Cadruvi

Interlaken: Notariat Hirni, Markt, 30a

Lenzburg: Notariatsbüro Brütseh & Co.

Oberentfelden AG: Notar René Künzli

Olten: Notar Max Rauber

Stans: Dr. iur. Bruno Geiser

Sursee: Dr. iur. W. Hoehstrasser

Thun: Geschäftsstelle Hisa,  
Bahnhofstr. 12, Tel. (033) 2 96 96

Wetzikon: Verwalter Hermann Stauber

Zug: Verwaltungsbüro  
W. Kuhn-Baumgartner

Zürich: HISA Verwaltungs-AG

Französische Schweiz:

Bulle: Gérance Michel Clément

Fribourg: Gérance G. Gaudard

Genève: Néac SA, société financière

Martigny: Bureau fiduciaire Dupuis

Moudon: Fiduciaire D. Augsburg

Neuchâtel: Fiduciaire A. Soguel,  
5, avenue J. J. Rousseau

Sion: Me J. Rossier, Notaire

Italienische Schweiz:

Locarno: Not. Dott. Giorgio Bianchetti

Lugano: Notaio Dott. Renzo Rezzonico

Poschiavo: Notaio Dott. F. Luminati

GROUPAGES RAPIDES

MARSEILLE-GENEVE  
ET MARSEILLE-BALE

délai: 48 heures

**VERON, GRAUER**  
S.A.

Infolge Verpaekungsumstellung sehr günstig zu verkaufen

zirka 1000 Graukarton-Stulpsechächeln, 117,3 x 22,5 x 15,8 cm, leer,  
Karton 1300 g/m<sup>2</sup>, bedruckt, neu.  
zirka 3000 do., jedoch noch nicht geheftet, neu.

Verkauf in grösseren Posten

Press- & Stanzwerk AG, Eschen/Liechtenstein



**Dieser Weckruf**

gilt all jenen Geschäftsleuten, die im Uebermass ihrer Arbeit wichtige Termine übersehen. Jetzt ist es nämlich Zeit, das Werbegeschänk einzukaufen, soll es rechtzeitig vor Weihnachten den Kunden zugestellt werden können.

Wir haben es unsern Kunden diesmal leicht gemacht. Was die internationalen Märkte auf dem Gebiet des geschmackvollen Kundengeschenkes Neues brachten, haben wir in unser Sortiment aufgenommen. Unsere Ausstellung ist zu einer wahren Fundgrube sinnvoller und attraktiver Kundengeschenke geworden.

Kommen Sie - auf einen Sprung - an die Scheideggstrasse. Hier lässt sich bei einer Tasse guten Kaffees die Frage Ihrer Kundengeschenke auf einfache und angenehme Weise lösen.

«OSCAR»-Werbegeschenke  
durchdacht - geschmecksicher - neu



Spezialhaus geschmackvoller Werbegeschenke  
Scheideggstrasse 119 - Telephone (051) 45 57 97  
Zürich 2/38

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache - inserieren Sie!

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Der Regierungsstatthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 11. September 1963 die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet über den Nachlass des am 25. August 1963 in Kloten verstorbenen Herrn

**Tobie A. Gendre**

geb. 1895, von Neyruz (Freiburg), Prokurist der Cosmos-Verlag A.G.; in Bern, und Geschäftsführer der SPEG, Schweiz. Einkaufsgenossenschaft der Pferd Metzger, wohnhaft gewesen Sägestrasse 22, Liebefeld (Bern).

Eingabefrist: bis und mit 19. Oktober 1963:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Paul Gfeller, Storchengässchen 6, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Herbert Aeberli, Verleger, Parkstrasse 27, Wabern.

Bern, den 16. September 1963.

Der Beauftragte:  
Paul Gfeller, Notar.

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 18. September 1963 über

**Jeanne Emmy Meyer**

geb. 1927, Gärtnerin, von Buchs (Aargau), in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 4. September 1963, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschafts-gläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 21. Oktober 1963 bei der Gemeindefkanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff ZGB).

Bezirksgericht.

République et Canton de Neuchâtel

**Avis d'inventaire  
et sommation publique**

(Articles 580 et suivants du Code civil suisse)

Les héritiers de

**Walter Greub**

filz de Friedrich et d'Anna, née Lüthli, époux d'Emma Ida, née Hügli, né le 2 août 1909, originaire de Lotzwil (BE), domicilié à Marin, décédé le 18 août 1963 à Neuchâtel, ayant à la date du 17 septembre 1963 réclame l'inventaire prévu par les articles 580 et suivants du Code civil suisse, le président du Tribunal du district de Neuchâtel comme les créanciers et les débiteurs du défunt, y compris les créanciers en vertu de cautionnements, de produire leurs créances et de déclarer leurs dettes au Greffe du Tribunal jusqu'au 25 octobre 1963 inclusivement.

Il est rappelé aux créanciers du défunt que s'ils négligent de produire leurs créances en temps utile, ils courent le risque (Code civil, art. 582, 2<sup>e</sup> alinéa et 590, 1<sup>er</sup> alinéa) de perdre leurs droits contre les héritiers.

Donné pour une insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Neuchâtel, le 23 septembre 1963.

Le greffier du Tribunal:  
A. Zimmermann.

**Prêts**

- Pas de caution
- Formalités simplifiées
- Discrétion absolue

Nous accordons des prêts de  
Fr. 500.- à Fr. 10 000.-.

Ancien établissement fondé en  
1912.

Banque Procrédit, Fribourg  
Téléphone (037) 2 64 31

**Volks- und Wohnungszählung  
vom 1. Dezember 1960**

Im Heft Nr. 8 der «Volkswirtschaft» vom August sind die Ergebnisse der Statistik der Löhne vernünftiger Arbeiter in ihrer regionalen Gliederung nach Ortsklassen, Kantonen und Städten dargestellt. Aus den vielseitigen Tabellen kann unter anderem entnommen werden, dass den männlichen Arbeitern in den Städten Basel, Genf und Zürich die höchsten Durchschnittslöhne bezahlt werden, bei den Frauen dagegen liegen die Durchschnittsverdienste in den Städten Grenchen, La Chaux-de-Fonds und Biel an der Spitze.

In einem weiteren interessanten Bericht wird über die im Jahre 1962 gestellten Begehren um den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland Aufschluss erteilt. Den 1680 Bewilligungen stehen 172 ablehnende Entscheide gegenüber.

Im gleichen Heft sind neben den üblichen Übersichten aus dem Gebiete der schweizerischen Volkswirtschaft auch noch weitere Berichte von grösserem Interesse. So stellt man fest, dass in der Fremdenverkehrsstatistik vom Juni 1963 die registrierten Uebernachtungen um 3800 oder 0,1% geringer waren als vor Jahresfrist, dass der Motorfahrzeugbestand am 30. September 1962 um über 10% grösser war als im gleichen Zeitpunkt des Vorjahres; auch beginnt in diesem Augustheft die kantonsweise Bekanntgabe der Hauptergebnisse der Volks- und Wohnungszählung vom 1. Dezember 1960.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.50; vorteilhaft ist ein Jahresabonnement zu Fr. 12.50, wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges nachgeliefert werden. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsmuseumsblatt, Bern, Poststrasse III 520.

**Recensement de la population  
et des logements  
du 1<sup>er</sup> décembre 1960**

«La Vie économique» du mois d'août publie la statistique des salaires versés aux ouvriers victimes d'accident, classés par zone territoriale, par canton et par ville. Un coup d'oeil sur les nombreux tableaux nous montre que les ouvriers des villes de Bâle, Genève et Zurich touchent les plus hauts salaires moyens, alors que pour les ouvriers le niveau général des revenus est le plus élevé à Granges, à La Chaux-de-Fonds et à Bière.

Un intéressant article est consacré aux demandes adressées en 1962 en vue de l'acquisition de biens-fonds par des personnes domiciliées à l'étranger. Si 1680 requêtes ont été acceptées, 172 ont été rejetées.

Outre les rapports habituels relatifs aux divers aspects de notre économie, ce numéro renferme bien d'autres articles du plus vif intérêt. La statistique du tourisme nous apprend ainsi qu'on a enregistré en juin 3800 nuitées ou 0,1% de moins qu'en un auparavant et la statistique des véhicules à moteur que le parc des véhicules dépassait le 30 septembre dernier de plus de 10%, celui de la période correspondante de l'année précédente. On trouvera également dans le fascicule d'août le début de la publication par canton de principaux résultats du recensement de la population et des logements du 1<sup>er</sup> décembre 1960.

«La Vie économique» est en vente au prix de 1 fr. 50 le numéro. L'abonnement annuel, particulièrement avantageux, ne revient qu'à 12 fr. 50 et part du début de l'année en cours. Les commandes sont reçues à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne, compte de chèques postaux III 520.



**Schweizerischer Investment-Trust  
für Immobilienwerte**

**Couponzahlung**

Gegen Coupon Nr. 3 werden für das dritte Geschäftsjahr des IMMOVIT (1. Juli 1962 bis 30. Juni 1963), ab 1. Oktober 1963

**Fr. 41.60**

ohne jeden Abzug ausbezahlt.

Couponzahlstellen:

Aargauische Hypotheken- und Handelsbank, Brugg, mit Zweigniederlassungen in Baden, Laufenburg, Frick, Rheinfelden, Wohlen, Bremgarten, Döttingen-Klingnau, Möhlin, Zurzach.

Allgemeine Aargauische Sparkasse, Aarau, mit Zweigniederlassungen in Zofingen, Muri, Frick, Murgenthal, Zurzach, Klingnau-Döttingen.

Bank Leu & Co. AG, Zürich, mit Zweigniederlassungen in Stäfa, Richterswil.

Bank Rüttli & Co. AG, Zürich.

Caisse d'Epargne et de Crédit, Lusonne, mit Zweigniederlassungen in Vevey, Morges, Renens.

Erspariskasse Olten, Olten, mit Zweigniederlassung in Schönenwerd.

Handwerkerbank Basel, Basel.

Hypothekbank Leuzburg, Leuzburg, mit Zweigniederlassung in Melligen.

Rüd. Buss & Cie., vorm. Dr. E. Friedleb & Cie., Bankgeschäft, Zürich.

A. Sarasin & Cie., Basel.

Solothurner Handelsbank, Solothurn, mit Zweigniederlassungen in Olten, Grenchen.

Spnr- und Leihkasse in Bern, Bern, mit Zweigniederlassung in Köniz.

St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen.

Die Fondsteltung:  
Verwaltungsgesellschaft für  
Investment-Trusts (VIT), Zürich.

Die Treuhänder:  
Bank Leu & Co. AG., Zürich